

**Author: Carmen Elisabeth Puchianu**

**Title: Literature as Performance.**

**Domain: Philology**

## **PUBLICATIONS LIST**

### **RELEVANT PAPERS**

---

**PhD THESIS Der Splitter im Auge oder Reflexionsgegenstand Schriftsteller. Überlegungen zur Interpretation einiger Erzählwerke von Thomas Mann.**

---

### **PATENTS**

---

### **BOOKS**

---

1. *Roter Strick und schwarze Folie. Postmoderne Theateradaptionen auf den Leib geschrieben.* Brasov: Editura Universitatii Transilvania, 2016, ISBN 978-606-19-0726-7
2. *Der Splitter im Auge. Bemerkungen zur Interpretation zu einigen Erzählwerken von Thomas Mann.* Passau: Karl Stutz, 2006. ISBN 3-88849-199-1
3. *Literatur im Streiflicht. Germanistische Aufsätze, Rezensionen, Würdigungen.* Brasov: Aldus, 2009, ISBN 978-973-7822-48-2
4. *Das Schulspiel im Deutschunterricht und außerhalb desselben.* Methodisch-didaktische Erwägungen. Ein Handbuch für Deutschlehrer. Brasov: aldus 1996. ISBN

### **JOURNAL ARTICLES**

---

#### **Articles in ISI journals:**

1. „Thomas Mann als schriftstellerisches Vorbild für Joachim Wittstock. Zu Wittstocks Erzählkunst am Beispiel seines Romans *Die uns angebotene Welt*“. In: *Transylvanian Review*. Vol. XVIII, Nr. 1, Spring 2009, Romanian Academy, Center for Transylvanian Studies, pag.84-99.(rev. ISI)
2. „From Essential Chill to (Wesentlicher) Schauer: Poetry as Particular Act of Translation and Work in Progress“ In: *Transylvanian Review*. Vol XXII, Nr. 2, Summer 2013, Romanian Academy, Center for Transylvanian Studies, ISSN 1221-1249, rev. ISI/A, pag. 53-64.  
<http://www.centruldestudiiitransilvane.ro/detaliu.aspx?eID=660&t=Review%202009-2014&cat=122>

#### **Articles in IDB journals**

1. Fremd- und Selbstdarstellung in der Inszenierung „Pflegefall“ von C.E. Puchianu und

- R.G.Elekes. In: *Germanistische Beiträge*. Nr. 36 Ed. Universităţii, Sibiu, 2015, pag.83-96. (<http://reviste.ulbsibiu.ro/gb/GB36/Puchianu.pdf>).
2. "Theater – eine Sache multipler Interrelationen." In: *Germanistische Beiträge*. Nr. 35 Ed. Universităţii, Sibiu, 2014,(rev. BDI), pag.64-81 (<http://reviste.ulbsibiu.ro/gb/GB35/Puchianu.pdf>)
  3. „Schnee, und das Sichtbare, das uns versucht“. *Überlegungen zu Joachim Wittstocks Lyrik an einigen Beispielen*. În: *Germanistische Beiträge*. Nr. 25. Sonderband. Sibiu, ed. Universităţii, 2009, pag.15-53, ISSN 1454-5144 (revistă recunoscută CNCSIS, B+)
  4. Mythen der Diktatur und der Nachwendezeit. Beispiele literarischer Aufarbeitung im eigenen Werk. In: *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung* 13/14, aldus, Brasov, 2011, pag. 85-99, ISSN 1842-9564
  5. „Zeit und Politik in der rumäniendeutschen Gegenwartsliteratur. Überlegungen am Rande einiger Beispiele aus Joachim Wittstocks Lyrik“ In: *Meridian critic. Analele Universitatii Stefan cel Mare Suceava*, Seria Filologie B. Literatura Tomul XVII, Nr. 2 2011, pag.193-204 (B+, cod 419) ISSN 2069-6787
  6. „Schreiben zwischen Kulturen. Überlegungen zum eigenen Werdegang als deutschsprachige Autorin in Rumänien“. In: *Germanistische Beiträge*, vol.28, 2011 p. 42-54, ISSN 1454-5144 (<http://reviste.ulbsibiu.ro/gb/Band28.html>)
  7. „Vom Schreiben in der Mausefalle. Zur eigenen Lyrik und Prosa der späten 80er Jahre im Kontext der Diktatur. Eine (selbst)kritische Retrospektive.“ In: *Communism. Negotiation of Boundaries. Caietele Echinox*, vol.19, Cluj Napoca 2010ISSN 1582-960X (RO) ISBN 2-905725-06-0 (France) rev. B+, pag.273-281.
  8. „Der Ausbruch aus dem engen Bretterhaus. Von der Spielbarkeit postmodernen Theaters am Beispiel der Eigenproduktion Nyktophobie, oder: Mephistos später Gruß an Faust“. In: *Germanistische Beiträge*, vol.27, Sibiu, ed. Universitatii, 2010, ISSN 1454-5144 (revista B+ indexata BDI), pag.111-122.
  9. „In meiner Komödie hat es am Ende vollkommen finster zu sein“ Als Theatermacher(in) auf dem Weg vom literarischen zum Improvisationstheater. In: *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung* (Hrsg. C. E. Puchianu), Brasov: Aldus, 2010, pp.49-56, ISSN 1842-9564 (revista indexata BDI).
  10. „Im Zeichen von Thomas Mann. Georg Härwest und sein Zauberberg. Überlegungen zu Wittstocks Roman *Die uns angebotene Welt* (2007) – Skizze eines Versuchs.“ In: *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung*. Vol.XI, Aldus, Brasov, 2009, pag. 23-38
  11. „Im Zeichen von Thomas Mann. Eigenheiten des narrativen Diskurses in Joachim Wittstocks Roman *Die uns angebotene Welt*“. In: *Wissenschaften im Dialog. Studien aus dem Bereich der Germanistik*. (coord. Szabolcs János-Szatmári),Ed. Partium,Cluj-Oradea, 2008, pag.331-348.
  12. *Scenic Play – a Means of Critical Approach to Literature. Remarks on a Project with Students of t he German Language and Literature Department*. In: BUT 2008, pag 229-232.  
[http://but.unitbv.ro/BU2008/BULETIN%20IV%20PDF/philology/36\\_Puchianu\\_C.pdf](http://but.unitbv.ro/BU2008/BULETIN%20IV%20PDF/philology/36_Puchianu_C.pdf)
  13. „Zum Stand rumänischer und rumäniendeutscher Thomas Mann Forschung“ (Nachdruck) in: *Analele Universitatii Stefan cel Mare Suceava*. Tomul XIII, nr.1, 2007. Dosar critic Thomas Mann., pag. 135-144
  14. „Das darstellende Spiel im Germanistikunterricht“. In: *Überlegungen zum Literaturunterricht im Bachelor-Studium des Bologna Prozesses*. Ed. Mega, Cluj,2008, pag.145-153
  15. „Zehn Jahre Tagung in Kronstadt" In: *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung*, vol. 10, 2008, aldus Brasov, pag.9-22
  16. „Das darstellende Spiel im Germanistikunterricht. Auswertung eines Projekts mit GermanistikstudentInnen der Kronstädter Philologie“ In: KBGF vol.IX, 2007, aldus

- Brasov, pag. 30-44
17. >>Ehrbare Verfinsternung<< - Überlegungen zur Interpretation von Thomas Manns asiatischem Prinzip im *Zauberberg*. In: KBGF vol. VIII, 2006, aldus, Brasov
  18. Zwischen Linientreue und Opposition. Bemerkungen zur rumäniendeutschen Lyrik der 80er Jahre in der Zeitschrift *Neue Literatur*. KBGF, VII,2005, Pag. 42-62.
  19. „*Von Klumpe Dumpe zur Muse Satania. Aspekte der Intertextualität bei Thomas Mann mit Berücksichtigung einiger Andersenvorlagen*“. In: *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung*. vol.V. Brasov: aldus 2003, pag. 21-46
  20. „*Die Parabel vom verlorenen Sohn bei Rilke und Kafka.Ein Textvergleich*.“ In: *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung* (coord. Carmen Puchianu), Brasov: aldus 2002, vol.IV, p.21-37
  21. „*Goethe im Unterricht - Entweihung eines Mythos?*“ In: *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung*. Brasov: aldus 2000, vol II, pag.153-161
  22. „*Von Wandlung und Anverwandlung. Der Fontane-Reflex in Thomas Manns Erzählwerk*.“ In: *Germanistische Beiträge,10*, ed.Universitatii, Sibiu 1999, pag.57-68
  23. *Mythen der Diktatur. Beispiele literarischer Aufarbeitung*.BUT 2010, pag. 41-48. [http://but.unitbv.ro/BU2010/Series%20IV/Contents\\_IV\\_Lit.html](http://but.unitbv.ro/BU2010/Series%20IV/Contents_IV_Lit.html)

#### PAPERS IN INTERNATIONAL CONFERENCES (selection)

1. „*Ich bin Pendler von Beruf*“: einige Überlegungen am Rande der (weiblichen) Erfahrung zwischen (Lehr)Alltag und schriftstellerischer Allnacht am Beispiel der eigenen Anfangslyrik. In: *Die fiktive Frau. Konstruktionen von Weiblichkeit in der deutschsprachigen Literatur.Jassyer Beiträge zur Germanistik*. Iasi, ed. Universitatii, Konstanz, ed. Hartung-Gorre, 2009, pag. 441-456.
2. „Ein deutscher Pflöck ist kein rumänischer *fulg*. Versuch einer praktischen Übersetzungskritik anhand einiger Beispiele aus einer zweisprachigen Edition von Celan Gedichten“. In: *Kronstädter Beiträge zur Germanistik. Neue Folge (Vernetzte Welt(en). Germanistik zwischen –täten und –ismen*. Coord. C.E. Puchianu), vol. 1, Passau: Karl Stutz, 2012, ISBN 978-3-88849-161-0, pag.109-121
3. „Theater im Aufbruch. Büchners *Leonce und Lena* als Vorläufer postmoderner Performance am Beispiel eines Inszenierungsprojekts.“ In: *Kronstädter Beiträge zur Germanistik. Neue Folge (Norm und Abnorm in der deutschen Sprache und Literatur*. Coord. C.E. Puchianu), vol. 2, Passau: Karl Stutz, 2013, ISBN 978-3-88849-162-7, pag.53-63
4. „Die Bühne als Freiraum im Kontext (postmodernen) Theatermachens.“ In: *Österreichisch-Siebenbürgische Kulturbeiträge*. Band 6. Presa Universitară Clujeană, 2014, pag. 93-104.
5. „Zwischen gebundener und ungebundener Rede. Joachim Wittstock als Lyriker“. In: *Temeswarer Beiträge*, vol.7, 2010, pag 289- 300.
6. „Der (sozialistische) Alltag und seine Inszenierung in der rumäniendeutschen Lyrik der 80er Jahre am Beispiel der Anthologie *Der zweite Horizont*. „ In: *Begegnungsräume von Sprachen und Literauren. Studien aus dem Bereich der Germanistik*. (Hrsg. Szabolcs Janos-Szatmari, Noemi Kordics, Eszter Szabo), Klausenburg-Großwardein: Editura Partium, 2010, pp.335-345, ISSN 2069-010X
7. „Das darstellende Spiel und sein Einsatz im Germanistikunterricht am beispiel eines Projekts mit Kronstädter Germanistikstudierenden“ In: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*. Bd. 6 (Hrsg. Roxana Nubert), Mirton, aparut in 2009 ptr. 2008, pag. 135-

147

8. „Zur Thomas Mann Forschung in Rumänien. Überblick und Paradigmawechsel.“(Thomas Mann si receptarea sa critica in Romania) In: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*. vol.5. (coord. Roxana Nubert), Timisoara: Mirton 2006, pag.335-344. ISSN: 1453-7621.
9. „Der Regenschirm in Thomas Manns Erzählung *Der Kleiderschrank*. Versuch einer Enträtselung“ In: *Wehn vom Schwarzen Meer...Literaturwissenschaftliche Aufsätze.GGR-Beiträge zur Germanistik 2.* (coord.G.Gutu).Bukarest: Paideia- D.O.R.GmbH 1998, pag.119-25
10. „Hier ist Eros im Spiel“. Bemerkungen zu Thomas Manns *Der Tod in Venedig und Die Betrogenen*. In: *Zeitschrift der GGR* nr. 17-18, Bucuresti: Paideia 2000, pag.124-29
11. „Aspekte der Intertextualität. Einige Überlegungen zu Thomas Mann.“ (Aspecte ale intertextualitatii. Referiri la Thomas Mann.) In: *Zeitschrift der Germanisten Rumäniens*.(Revista Germanistilor Romani coord. SGR) Nr. 1-2 (21-22) 2002/2003.

---

## OTHER PAPERS / RELEVANT ACHIEVEMENTS

---

### Papers presented at Internatiuonal Conferences and Congresses

1. „Der (sozialistische Alltag und seine Inszenierung in der rumäniendeutschen Lyrik der 80er Jahre am Beispiel der Anthologie *Der zweite Horizont*.“ La Conferinta Internationala de Germanistica de la Univ. Partium, Oradea 2009,
2. „*In meiner Komödie hat es am Ende vollkommen finster zu sein – Als Theatermacher auf dem Weg vom literarischen zum Improvisationstheater*“, la Conferinta Internationala de germanistica de la Brasov, 2009,
3. „Ich trage den Panzer der Verschwiegenheit. Schreiben in der Diktatur“ la cel de al VIII lea Congres al germanistilor din Romania, Cluj, 2009
4. „Zwischen gebundener und ungebundener Rede.“ Joachim Wittstock als Lyriker. (Timisoara, oct. 2009)
5. „Schnee, und das Sichtbare, das uns versucht.“ Überlegungen zu Joachim Wittstocks Lyrik an einigen Beispielen. Sibiu, Nov. 2009
6. „Das Ausbüxen aus dem engen Bretterhaus. Die Experimentierfreude des postmodernen Theaters und ihre didaktische Anwendung.“ La Congresul Germanistilor de la Viena, 8-10. Aprilie 2010
7. „*Is Essential Chill* appropriately rendered by [*Wesentlicher*] *Schauer*? An Approach to Poetry emerging at the Interface of Language with Culture” la Conferinta de Traductologie, Bates College, Maine/SUA, 28-29.10. 2011.
8. *Theater im Aufbruch. Zu Büchners „Leonce und Lena*“. Brasov, 22-24.martie 2012.
9. „Theater in Zeiten der Krise.Von Dada zur postmodernen Performance am Beispiel einiger Duo-Bastet-Inszenierungen.” Oradea, 18.-19. Sept.2014
10. „Fremd- und Selbstdarstellung in der Inszenierung "Pflegefall" von Carmen E. Puchianu und Robert G. Elekes“. Sibiu, 20.-22.11.2014
11. „Theaterperformance im Spannungsfeld von Emanzipation und Manipulation“. Brasov, cel de al X lea Congres al Societatii Germanistilor din Romania, sectiunea speciala Tagung der Kronstädter Germanistik: Emanzipation und Manipulation. Mittel und Wege der deutschsprachigen Moderne und Postmoderne. 31.05.-4.06. 2015.
12. „Literarische Provinz zwischen Welthaltigkeit und Ortlosigkeit. Überlegungen zur Performativität des Räumlichen an einigen Beispielen.“, la Conferinta Internationala de Germanistica de la Sibiu, 19.-21.11.2015.

**Key-note speaker:**

„Ich bin Pendler von Beruf“: einige Überlegungen am Rande der (weiblichen) Erfahrung zwischen (Lehr)Alltag und schriftstellerischer Allnacht am Beispiel der eigenen Anfangslyrik la Conferinta internationala cu tema *Performative Konstruktionen von Weiblichkeit in der rumäniendeutschen Literatur nach 1945*, Iasi, 5.-6.12.2008

**Editing of scientific volume series:**

Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung, vol. 1-13/14 ISSN 1842-9564, Brasov: Aldus

Kronstädter Beiträge zur Germanistik. Neue Folge, vol. 1-3, ISBN Passau: Karl Stutz, 2012, 2013, 2014.

**Poetry and prose**

1. *Der zweite Horizont* (antologie de poezie germana) Cluj-Napoca: Dacia 1988, pag.96-125
2. *Das Aufschieben der zwölften Stunde auf die dreizehnte (Poezie)*. Cluj-Napoca: Dacia 1991
3. *Amsel - schwarzer Vogel (Povestiri)*. München: Lagrev 1995, 1997
4. *Der Ameisenhaufen und andere Geschichten.*(Povestiri) Brasov: aldus, 1998, 1999
5. *Ein Stückchen Hinterhof. Novellistische Familienchronik.* (Novela) Sibiu: hora 2001
6. *Unvermeidlich Schnee* (Inevitabil zapada. Poezii). Passau: Karl-Stutz 2002,
7. *Der Begräbnisgänger.* Geschichten. (Amatorul de funeralii. Povestiri) Passau: Karl Stutz, 2007, ISBN 978-3-88849-126-9
8. *Verortete Zeiten.* Gedichte. Brasov: aldus 2008
9. *Patula lacht.* Roman. Passau: Stutz Verlag, 2012, ISBN 978-3-88849-149-8

Date: 11.03.2016

Carmen E. Puchianu

